



## VI ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ФАРАБИ ОҚУЛАРЫ

Алматы, Қазақстан, 2-12 сәуір 2019 жыл

«ӘЛ-ФАРАБИДІҢ АУДАРМА ӘЛЕМІ ЖӘНЕ  
ШЕТ ТІЛДЕРІН МЕНГЕРУ АСПЕКТІСІНДЕГІ МӘДЕНИЕТАРАЛЫҚ  
ЗЕРТТЕУЛЕРДІҢ ТРАНСФОРМАЦИЯСЫ» атты  
халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция  
МАТЕРИАЛДАРЫ

Алматы, Қазақстан, 5-6 сәуір 2019 жыл

## VI МЕЖДУНАРОДНЫЕ ФАРАБИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ

Алматы, Казахстан, 2-12 апреля 2019 года

### МАТЕРИАЛЫ

международной научно-практической конференции  
«ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ МИР АЛЬ-ФАРАБИ И ТРАНСФОРМАЦИЯ  
МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В АСПЕКТЕ ИЗУЧЕНИЯ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

Алматы, Казахстан, 5-6 апреля 2019 года

## VI INTERNATIONAL FARABI READINGS

Almaty, Kazakhstan, 2-12 April 2019

### MATERIALS

international scientific and practical conference  
"THE TRANSLATION WORLD OF AL-FARABI AND THE TRANSFORMATION  
OF INTERCULTURAL RESEARCH IN THE ASPECT OF LEARNING  
FOREIGN LANGUAGES"

Almaty, Kazakhstan, 5-6 April 2019

СОДЕРЖАНИЕ

СЕКЦИЯ-1 «ЖАҢА ТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫ ҚОЛДАНАДАҒЫ ЖАЗБАША ЖӘНЕ АУЫЗША АУДАРМАШЫЛАРДЫҢ ӨЗАРА ӘРЕКЕТТЕСУ»  
SECTION 1 «INTERACTION OF TRANSLATORS AND INTERPRETERS WITH AND THROUGH NEW TECHNOLOGY»  
СЕКЦИЯ 1 «ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПИСЬМЕННЫХ И УСТНЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ТЕХНОЛОГИЙ»

Kassymova G. Future translators' intercultural communicative competence: reflective approach.....	3
Akbarov A. Intercultural competence and translation: linguistic interference in second language acquisition.....	3
Dr Bartosz Golabek Translation Studies and popularization of translation at Krosno State College (Poland).....	4
Makishva M.K., Karipbayeva G.A. Practical Application of innovative technologies in polylingual education.....	5
Tussupova A. K. Smagulova A. S. Translation in the system of interliterature and intercultural communication.....	9
Abenova P.M. Efficiency of anticipation strategy in simultaneous interpretation of political discourse from english into kazakh language.....	14
Talehikova K. Latin Graphics as an aspect to World Community Integration.....	19
Калимова С. И. Проблемы перевода медицинского дискурса.....	20
Seidikenova A., Kurmanali A., Tanabekova Z. Problems of translating medical terms.....	21
Әбілім З.А., Мұртаза А.Ш. Тілік болымастар, кәсірі араб тіліндегі кірме сөздер.....	24
Morugova Y., Seidikenova A.S. Peculiarities of Translation of Military Terminology of English into Russian.....	25
Bailyeva B., Bimagambetova Zh.T. Diplomatic discourse as a special kind institutional discourse.....	25

СЕКЦИЯ-2 «ШЕТ ТІЛДЕРІН ОҚИТУ ӘДІСТЕМЕСІ, КӨПТІЛДІ ҮЛІМ БЕРУ ЖӘНЕ ТІЛ САЯСАТЫ»  
SECTION 2 «METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES, MULTILINGUAL EDUCATION AND LANGUAGE POLICY»

СЕКЦИЯ 2 «МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, ПОЛЪЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА»

Abdeljalil Akkari – (АБДЕЛЖАЛИЛ А) Cultural diversity and international education.....	29
Tulepova S. Negation in Kazakh and English: a comparative overview.....	30
Daniele D'Aguzzo Learning Academic Italian while learning Italian Linguistics: a course for visiting and non-natives students at the University of Naples "L'Orientale".....	31
Kassymova G., Delovarova Kh. Implementation of writing strategies into secondary school classrooms.....	35
Бекетова Д. Б. Обучение иностранному языку в сотрудничестве как способ реализации естественной среды в классе.....	42
Неабесова С. Э. Лингвистико-культурные аспекты исследования компаративных фразеологических единиц с компонентом - зооним.....	45
Кумарова К. А. К проблеме активизации языковой деятельности высокого уровня для эффективного овладения иностранным языком.....	49
Oguzbayeva U.K., Zhaiarova A.A. Pedagogical technology of forming the reflexive competence of the future foreign language teacher.....	50
Агымбаева А. К., Смагулова А.С. Изучение английского языка посредством искусства.....	53
Агымбаева А. К., Туезупова А.К. Эффективные способы изучения английского языка.....	56
Теп Ю.П. Общественно-политический перевод с корейского языка на русский язык и формирование духовных ценностей студента.....	57

Теп Ю.П., к.ф.н., доцент кафедры Дальнего Востока Казану им. аль-Фараби (Алматы)

**ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД С КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК И ФОРМИРОВАНИЕ ДУХОВНЫХ ЦЕННОСТЕЙ СТУДЕНТА**

Цель обучения предмету «Общественно-политический перевод» – способствовать формированию духовных ценностей студента, готового к саморазвитию и самосовершенствованию, воспитанию компетентного, критически мыслящего читателя, способного анализировать язык современной корейской прессы, работать над переводом сложных газетно-информационных текстов с корейского языка на русский язык.

Задачи обучения учебному предмету «Общественно-политический перевод»:

- 1) формировать знание иностранного языка на уровне, близком к билингвальному, а также знание культуры народа, говорящего на этом языке;
- 2) совершенствовать активное владение основными речевыми жанрами и основными типами текста, как на родном, так и на иностранном языке;
- 3) развивать коммуникативные навыки на основе глубокого понимания газетно-информационных текстов современной корейской прессы;
- 4) формировать духовную и интеллектуальную потребность читать тексты современной корейской прессы;
- 5) совершенствовать активный словарный запас на обоих языках.

На современном этапе развития науки первоочередная представляется направлениями и компетенциями в лингвистическую парадигму, когнитивную лингвистику, межкультурную коммуникацию с учетом знания культуры народа, говорящего на этом языке.

Материал предмета «Общественно-политический перевод» может состоять из 4-х тематических блоков:

- Блок 1. Дипломатические отношения
- Блок 2. Переговоры, визиты
- Блок 3. Межкультурные отношения
- Блок 4. Избирательная компания

Материал каждого занятия может состоять из:

1. Активная лексика
- 1.1. Словникообразные ряды
2. Активная грамматика
3. Перевод статей на русский язык
4. Коммуникативная в рамках темы переводимой статьи

В каждом блоке реализуются специфические задачи, в результате реализации которых студент должен:

- 1) уметь переводить сложные тексты прецизионного содержания в рамках изученной тематики с корейского языка на русский язык;
- 2) уметь обсудить на корейском языке изученную тематику;
- 3) уметь осуществить сложный перевод на русском языке в рамках изученной тематики;
- 4) уметь различать структуру предложения;
- 5) уметь использовать переводческие приемы (трансформация, генерализация, конкретизация) по тематическому принципу и специальному виду перевода (общественно-политическому) строить предложения для перевода и профессиональный перевод.

Литература

1. Габриэлиан Н.К. Теория перевода: Учебник. – М.: Изд-во Московского университета, 2004.
2. Латышев Д.К., Свешков А.Л. Перевод: теория, и методика преподавания: Учеб. пособие. – М.: Изд-во «Академия», 2003.
3. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: Изд-во «ФЛС», 2002.
4. Фазларова А. В. Основы общей теории перевода. Для студентов и факультетов иностранных языков. – СПб.: ЗНЛ, 2001.
5. Латышев Д.К. Теория перевода. – М., 2001.
6. Алексеева И. С. Профессиональный перевод: переводческая / учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб.: Изд-во «СЮИЗ», 2001.
7. Швейцер А.Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты. – М.: Наука, 1998. – 215с.